


José F. Abiega

TRANSLATOR EN > ES (LATAM)

 - abiegafacundo@gmail.com

 - [LinkedIn](#)

 - [ProZ](#)

Services

- Translation
- Subtitling
- Consecutive interpreting
- Transcreation
- TB management
- L10N process management

Tools

- SDL Trados 2017
- MemoQ
- Smartcat
- Smartling
- Memsources
- Translation Workspace
- Glossary Converter
- Xbench
- SubtitleEdit
- EZTitles

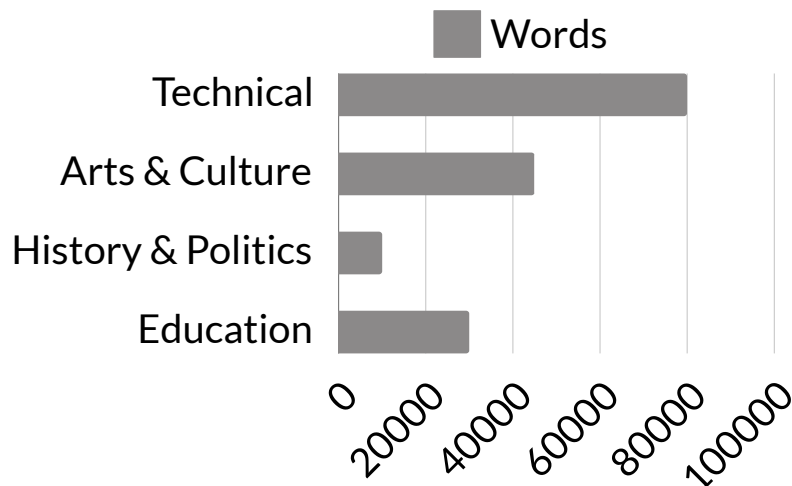
Education

- LITERARY SCIENTIFIC AND TECHNICAL ENGLISH TRANSLATOR | 2008 - 2015
IES n.º 28 "Olga Cossettini" (Argentina)

- PRIVATE PILOT | 2013 - 2015
Círculo de Aviación Rosario (Argentina)

Work History

FREELANCE TRANSLATOR | 2018 - PRESENT



CONSECUTIVE OPI/VRI | 2022 - PRESENT

CSI & MSI services | 1000+ hours

Consecutive interpreting of medical appointments, WIC program, and government calls over the phone.

CONSECUTIVE INTERPRETER | 2022 - 2023

Firefighting and safety procedures | 40 hours

Consecutive interpreting of a series of training courses that covered different safety and emergency procedures for firefighters.

LOCALIZATION ENGINEER | 2018 - 20

Coordination of the localization process (DTP, screenshooting, translation, proofreading, testing) of product videos for one of the biggest tech companies of the USA.



Continuing Education

Click on the titles to see the certificate



Health & OPI

-60-HOUR MEDICAL INTERPRETER COURSE | 2024

Voyce (USA)

-ADVANCED TECHNIQUES FOR CONSECUTIVE INTERPRETING | 2023

Escuela de Lenguas Modernas - USAL - AATI (Argentina)

-MORE TRANSLATION PROOFREADING AND SPANISH LINGUISTIC RULES | 2024

Juan Macarlupu Formación para Traductores (Argentina)

-INTRODUCTION TO TRANSLATION PROOFREADING | 2022

Juan Macarlupu Formación para Traductores (Argentina)

-QUALITY CONTROL WITH XBENCH FOR TRANSLATORS | 2022

Juan Macarlupu Formación para Traductores (Argentina)

-SUBTITLES TRANSLATION | 2022

Juan Macarlupu Formación para Traductores (Argentina)

-INTRODUCTION TO SUBTITLING | 2022

Juan Macarlupu Formación para Traductores (Argentina)



Grammar & QA



Technical Translation & Occupational Safety

-HYDRAULICS AND PUMPS: TECHNIQUES AND OPERATION | 2024

IFRA Scotland (Argentina - Scotland)

-TECHNICAL TRANSLATION: STRATEGIES, SOLUTIONS, AND TERMINOLOGY | 2024

Juan Macarlupu Formación para Traductores (Argentina)

-15 MISLEADING TERMS OF TECHNICAL TRANSLATION | 2022

Juan Macarlupu Formación para Traductores (Argentina)

-MUD RESCUE | 2022

IFRA Scotland (Argentina - Scotland)

-CONSTRUCTION INDUCTION | 2020

WorkSafe Victoria (Australia)

-SIMPLIFIED TECHNICAL ENGLISH ASD-STE100 | 2018

Colegio de Traductores de Sta. Fe (Argentina)